



# Quy Tắc Ứng Xử



VESUVIUS

## Thông điệp của Giám Đốc Điều Hành



## Quy Tắc này nhấn mạnh cam kết của chúng tôi về đạo đức kinh doanh và tuân thủ

Thưa Các Đồng Nghiệp,

Quy Tắc Ứng Xử của Vesuvius đặt ra các giá trị của Vesuvius và các tiêu chuẩn ứng xử được kỳ vọng ở mọi người, không có ngoại lệ, là những người làm việc cho Vesuvius ở bất kỳ hoạt động nào của công ty trên toàn thế giới.

Quy Tắc này nhấn mạnh cam kết của chúng tôi về đạo đức kinh doanh và tuân thủ pháp luật, và đặt ra các tiêu chuẩn bắt buộc về hành vi tuân thủ pháp luật và đạo đức kinh doanh trong ứng xử kinh doanh. Mọi người trong Vesuvius chịu trách nhiệm cá nhân trong việc tuân thủ các yêu cầu của nó. Sự thành công lâu bền trong kinh doanh không chỉ được đánh giá bằng hiệu quả hoạt động tài chính, mà còn theo cách mà chúng ta giao dịch với khách hàng, cộng tác viên kinh doanh, nhân viên, nhà đầu tư và cộng đồng địa phương của chúng ta.

Chúng ta phải luôn tiến hành các hoạt động kinh doanh theo cách phù hợp với các nguyên tắc của Quy Tắc này. Trong nhiều trường hợp, điều này yêu cầu phải có khả năng xét đoán hợp lý, và bạn phải tham khảo ý kiến của cấp trên của bạn hoặc đơn vị khác của Tập Đoàn nếu bạn có nghi ngờ về ý nghĩa hay phạm vi áp dụng của Quy Tắc này. Bạn không nên do dự báo cáo cho ban quản lý về bất kỳ sự cố nào trong việc thực hiện đầy đủ nội dung và tinh thần của Quy Tắc này. Nếu bạn không biết chắc phải làm gì trong các trường hợp cụ thể hoặc lo ngại rằng Quy Tắc này bị vi phạm, bạn có trách nhiệm phải lên tiếng. Bạn sẽ không bao giờ bị trừng phạt hay gặp bất lợi khi báo cáo quan ngại vì thiện chí. Hành vi trả thù những ai lên tiếng sẽ không được khoan thứ.

Quy Tắc này giải thích cách thực hiện việc này, và gồm có chi tiết về Đường Dây Trợ Giúp Nhân Viên 24 giờ được bảo mật và công cụ báo cáo nền web. Các tiêu chuẩn cao về đạo đức và hành vi là rất quan trọng trong thế giới thương mại hiện nay, và danh tiếng của Vesuvius về các tiêu chuẩn cao nhất về ứng xử kinh doanh là một tài sản vô giá. Do đó, Quy Tắc Ứng Xử phải là trọng tâm trong hoạt động kinh doanh của chúng ta.

Việc áp dụng các tiêu chuẩn chung cho hành vi cá nhân và tập thể ở khắp các hoạt động kinh doanh toàn cầu của chúng ta sẽ đảm bảo rằng Vesuvius là một tập đoàn mà tất cả chúng ta đều có thể tự hào.

Franois Wanecq

## Các Giá Trị của Chúng Ta



Năm giá trị công ty của Vesuvius đóng vai trò cơ bản đối với hành vi hàng ngày của chúng ta trong công việc. Chúng thúc đẩy hành vi nhất quán, là một sự biểu hiện văn hóa chung của tập đoàn, quảng bá hình ảnh của tập đoàn cho các bên liên quan bên ngoài, và củng cố cam kết thương mại của chúng ta với khách hàng.

Các giá trị của chúng ta là:

**Tính sáng tạo:** Cam kết của chúng ta về công nghệ và chất lượng là cơ sở cho lợi thế cạnh tranh của chúng ta. Tính sáng tạo cho phép chúng ta phát triển các giải pháp đổi mới và không ngừng cải thiện, tạo ra giá trị thông qua sự cải tiến hiệu quả hoạt động.

**Sự hợp tác:** Khuyến khích sự hợp tác nội bộ và bên ngoài là hành vi cho phép chúng ta tạo ra các giải pháp có một không hai cho các đối tác của mình. Thông qua sự hợp tác, mỗi nhân viên Vesuvius cam kết vì sự thành công của tập thể đồng nghiệp và khách hàng.

**Tính đáng tin cậy:** Các giải pháp của chúng ta yêu cầu chúng ta tham gia các khía cạnh quan trọng trong quy trình sản xuất của khách hàng chúng ta. Cam kết của chúng ta trong việc cung cấp các sản phẩm và dịch vụ ổn định mang lại cho khách hàng mức độ tin tưởng họ yêu cầu.

**Sự chính trực:** Trọng tâm của lời hứa của chúng ta là độ tin cậy của mọi nhân viên Vesuvius trong hành động và lời nói. Sự chính trực, trung thực và minh bạch đóng vai trò thiết yếu trong mọi hoạt động trao đổi của chúng ta.

**Ứng hộ sự đa dạng:** Vesuvius là một công ty toàn cầu được xây dựng trên sự tôn trọng thực sự đối với phong tục và kinh nghiệm địa phương. Chúng tôi nhìn nhận và ứng hộ tiềm năng sáng tạo phát sinh từ sự cùng tồn tại của rất nhiều nền văn hóa khác nhau.

## 8 lĩnh vực chính

Quy tắc ứng xử của chúng ta bao gồm 8 lĩnh vực chính:



**01** Sức Khỏe, Sự An Toàn và Môi Trường



**02** Thương Mại, Khách Hàng, Sản Phẩm và Dịch Vụ



**03** Chống Hối Lộ và Tham Nhũng



**04** Nhân Viên và Nhân Quyền



**05** Công Bố Thông Tin và Nhà Đầu Tư



**06** Chính Phủ, Xã Hội và Cộng Đồng Địa Phương



**07** Mâu Thuẫn Lợi Ích



**08** Đối thủ

# 01



## Sức Khỏe, Sự An Toàn và Môi Trường

Các vấn đề sức khỏe, sự an toàn và môi trường là các trách nhiệm quản lý chính thống. Chúng ta sẽ bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của nhân viên, khách hàng, nhà cung ứng, nhà thầu, khách tham quan của chúng ta, công chúng và những đối tượng khác bị ảnh hưởng bởi các hoạt động của chúng ta. Các quan ngại của công chúng về các mặt sức khỏe, sự an toàn và môi trường của chúng ta phải được giải quyết một cách xây dựng.

Chúng ta sẽ:

- Đảm bảo các điều kiện làm việc lành mạnh, an toàn và an ninh cho toàn thể nhân viên.
- Cung cấp đầy đủ nguồn nhân lực và tài liệu và đào tạo để đáp ứng các cam kết và nghĩa vụ của chúng ta về sức khỏe, sự an toàn và môi trường.
- Cân nhắc tác động có thể có đối với môi trường của các sản phẩm và quy trình mới trong giai đoạn phát triển ban đầu.
- Giảm thiểu, đảm bảo an toàn hoặc, nếu thực tế, ngăn chặn việc phát tán hóa chất có thể có tác động tiêu cực đối với sức khỏe con người hoặc môi trường.
- Giảm lượng chất thải bằng cách sử dụng cẩn thận nguyên vật liệu, năng lượng và các tài nguyên khác và tối đa hóa các cơ hội tái chế.
- Cung cấp môi trường làm việc không có những rủi ro liên quan đến chất chứa còn và ma túy.

### + Thông tin thêm

Các nguyên tắc này được hỗ trợ bằng Các Chính Sách về Sức Khỏe, Sự An Toàn và Môi Trường của Vesuvius, mà tất cả những ai làm việc cho Vesuvius đều phải tuân thủ.

## 02



## Thương Mại, Khách Hàng, Sản Phẩm và Dịch Vụ

Mối quan hệ lâu dài, tích cực với khách hàng đóng vai trò thiết yếu để đạt được các mục tiêu của chúng ta. Khi giao dịch với các khách hàng hiện hữu và khách hàng tiềm năng, và với các đại lý, nhà phân phối, nhà cung ứng và cộng tác viên kinh doanh khác, chúng ta phải duy trì danh tiếng về sự chính trực, đối xử với tất cả họ một cách công bằng, nhất quán và trên cơ sở tôn trọng và tin tưởng lẫn nhau.

Chúng ta sẽ:

- Cung cấp các sản phẩm có chất lượng cao ổn định, đáng tin cậy, an toàn và đáp ứng nhu cầu của khách hàng.
- Cung cấp dịch vụ hậu mãi có chất lượng cao, đáng tin cậy.
- Cung cấp thông tin rõ ràng, chính xác và hữu ích về Vesuvius và tránh đưa ra những phát biểu sai hoặc lệch lạc về các sản phẩm và dịch vụ của chúng ta.
- Thực hiện mọi giao dịch kinh doanh theo giá thị trường, bao gồm tuân thủ các chính sách của Tập Đoàn về mâu thuẫn lợi ích, quà tặng và hối lộ.
- Bảo vệ thông tin mật của người khác và chỉ sử dụng thông tin đó cho mục đích đã cho, không vì bất kỳ hoạt động kinh doanh nào không thích hợp hay để thu lợi cá nhân.

## 03



## Chống Hối Lộ và Tham Nhũng

Chúng ta sẽ không khoan thứ các hành vi tham nhũng dưới bất kỳ hình thức nào khi tiến hành hoạt động kinh doanh.

Để đạt được mục tiêu này:

- Không nhân viên nào hay bất kỳ cá nhân nào thay mặt cho, hay đại diện khác cho, Vesuvius, bao gồm các đại lý, nhà cung ứng, các đối tác liên doanh hoặc những người khác được, trực tiếp hay gián tiếp, đề nghị thanh toán hay bất kỳ thứ gì có giá trị cho bất kỳ ai, bao gồm các nhà cung ứng hoặc đại diện của Chính Phủ, như một món hối lộ hay lót tay nhằm đảm bảo bất kỳ lợi thế kinh doanh không thích hợp nào.
- Chúng ta sẽ không thực hiện các khoản thanh toán bồi trơn, trừ phi sự an toàn cá nhân của chúng ta, hoặc của người khác bị đe dọa.
- Sự tham gia của chúng ta trong hoạt động giải trí và chiêu đãi sẽ luôn là một phần của hoạt động kinh doanh bình thường, phải có sự cân nhắc hợp lý mọi hoàn cảnh liên quan, phải tương xứng và thích hợp, và không được làm phát sinh cảm nhận về mục đích tham nhũng

### + Thông tin thêm

Các nguyên tắc này được hỗ trợ bởi Các Chính Sách Chống Hối Lộ và Tham Nhũng của chúng ta và các sáng kiến tuân thủ liên quan trong toàn Tập Đoàn.

## 04



## Nhân Viên và Nhân Quyền

Nhân viên phải được đối xử một cách thiện chí và trên cơ sở tôn trọng nhân phẩm của cá nhân. Vesuvius công nhận các tiêu chuẩn quốc tế về nhân quyền ở nơi công ty hoạt động và sẽ không khoan thứ hành vi sử dụng lao động trẻ em hay lao động cưỡng bức trong các hoạt động của mình.

Chúng ta sẽ:

- Lắng nghe cẩn thận ý kiến của nhân viên và yêu cầu họ tham gia cải thiện năng suất, chất lượng làm việc và điều kiện làm việc.
- Đảm bảo rằng các quy trình tuyển dụng, đào tạo, thăng chức, phát triển chuyên môn, chấm dứt hợp đồng và các vấn đề tương tự liên quan đến việc làm được công bằng, minh bạch và dựa trên năng lực, thành tích, kinh nghiệm và hành vi cá nhân bất kể chủng tộc, màu da, quốc tịch, văn hóa, sắc tộc, tôn giáo, giới tính, thiên hướng tình dục, tuổi tác, khuyết tật hay bất kỳ lý do nào khác không liên quan đến hiệu quả làm việc hoặc bị luật hiện hành cấm.
- Không khoan thứ hành vi phân biệt đối xử hay quấy rối.
- Cung cấp một môi trường làm việc không gây ảnh hưởng tiêu cực đến sức khỏe thể chất hay tinh thần của nhân viên chúng tôi.
- Thường xuyên cho nhân viên tương xứng với tay nghề và kinh nghiệm của họ và, ở mức độ phù hợp, tương xứng với sự thành công của doanh nghiệp.
- Cập nhật thông tin cho nhân viên về những phát triển quan trọng ảnh hưởng đến họ và tầm nhìn, mục tiêu và kế hoạch của Tập Đoàn.
- Giao tiếp với nhân viên một cách cởi mở, trung thực và tôn trọng.
- Duy trì các thủ tục hiệu quả để giải quyết những bất đồng liên quan đến công việc.
- Bảo mật hồ sơ của nhân viên và chỉ thu thập, sử dụng và tiết lộ thông tin cá nhân vì các mục đích kinh doanh hợp pháp

### + Thông tin thêm

Những nguyên tắc này được hỗ trợ bởi Các Chính Sách Tuyển Dụng và Chính Sách về Nhân Quyền của chúng tôi.

## 05



## Công Bố Thông Tin và Nhà Đầu Tư

Vesuvius thuộc sở hữu của các cổ đông. Chúng ta sẽ tiến hành kinh doanh một cách có trách nhiệm, tìm cách tạo ra sự tăng trưởng bền vững và có lợi nhuận và mang đến giá trị cho các cổ đông. Sẽ cần phải chú ý đặc biệt đến việc bảo vệ và gìn giữ tài sản của Tập Đoàn bằng cách sử dụng tài nguyên một cách thận trọng và hiệu quả.

Chúng ta sẽ:

- Đảm bảo sổ sách và hồ sơ phản ánh chính xác và trung thực các giao dịch được thực hiện và tình hình tài chính của doanh nghiệp, được hỗ trợ bằng một hệ thống kiểm soát vững chắc
- Thường xuyên và kịp thời cung cấp cho các nhà đầu tư thông tin tài chính chính xác và đánh giá cân bằng, dễ hiểu về vị thế của Tập Đoàn.
- Áp dụng các phương thức tốt nhất trong điều hành công ty.
- Trả lời rõ các thắc mắc của nhà đầu tư về sự điều hành hay hoạt động sản xuất kinh doanh của tập đoàn.
- Đối xử với mọi nhà đầu tư một cách nhất quán và công bằng và tránh thiên vị một nhà đầu tư hay nhóm nhà đầu tư nào mà gây bất lợi cho nhà đầu tư khác.
- Trung thực, thẳng thắn và chuyên nghiệp trong khi thực hiện các nghĩa vụ của mình; trong giao tiếp với các tư vấn viên và kiểm toán viên; và trong giao tiếp với cộng đồng đầu tư.
- Bảo mật mọi thông tin nội bộ cho đến khi được công bố và không bao giờ sử dụng nó để giao dịch cổ phiếu của Vesuvius hoặc để cho người khác sử dụng thông tin đó vì các mục đích đó.

### + Thông tin thêm

Các nguyên tắc này được hỗ trợ bởi Các Chính Sách Điều Hành, Các Chính Sách Báo Cáo Tài Chính và Chính Sách về Giao Dịch Chứng Khoán và Thông Tin Nội Bộ của chúng ta.

## 06



## Chính Phủ, Xã Hội và Cộng Đồng Địa Phương

Chúng ta tìm cách trở thành một công dân doanh nghiệp tốt ở bất kỳ đâu nơi chúng ta có hoạt động kinh doanh. Chúng ta sẽ tuân thủ mọi điều luật, sắc lệnh và quy định quốc gia và địa phương, bao gồm các quy định về các hoạt động chính trị và đóng thuế.

Chúng ta sẽ:

- Tự cập nhật thông tin về văn hóa địa phương, khuyến khích chia sẻ kinh nghiệm trong toàn Tập Đoàn và đảm bảo dễ thích nghi, sáng tạo và nhạy bén trong các giao dịch của chúng ta với các cộng đồng địa phương.
- Tôn trọng và cân nhắc các quan ngại, phong tục và truyền thống khu vực và địa phương.
- Có hành vi hợp đạo đức trong mọi hoạt động công cộng, phù hợp với các điều luật và quy định địa phương, bao gồm các nguyên tắc chống hối lộ và tham nhũng đặt ra trong Quy Tắc này.

### + Thông tin thêm

Những nguyên tắc này được hỗ trợ bởi Chính Sách về Nhân Quyền của chúng tôi.

## 07



## Mâu Thuẫn Lợi Ích

Các nhân viên, cán bộ và giám đốc có nghĩa vụ hành động vì lợi ích cao nhất của Tập Đoàn, và không được dùng vị thế của mình để thu lợi cá nhân cho bản thân hay người khác, hoặc làm ảnh hưởng đến lợi ích cao nhất của Tập Đoàn. Phải tránh những lợi ích cá nhân có, hoặc có thể có mâu thuẫn với lợi ích của Tập Đoàn hoặc ảnh hưởng không thích hợp đến việc chúng ta thực hiện các nghĩa vụ của mình. Không phải lúc nào cũng có thể tránh mâu thuẫn lợi ích và do đó trường hợp lợi ích của nhân viên, hay lợi ích của gia đình họ và người thân của họ, mâu thuẫn với lợi ích của Tập Đoàn hoặc có rủi ro đáng kể là chúng có thể có mâu thuẫn, nhân viên phải trình bày mâu thuẫn hay mâu thuẫn tiềm ẩn ngay lập tức cho cấp trên trực tiếp của mình.

Nhân viên sẽ không bao giờ:

- Tham gia một cách trực tiếp hay gián tiếp vào các quan hệ kinh doanh, tài chính hoặc các quan hệ khác mà không thay mặt Tập Đoàn với các đối tượng bên ngoài mà có hoặc có thể có giao dịch kinh doanh với, hoặc cạnh tranh với Tập Đoàn mà không nhận được sự cho phép trước của ban quản lý về quan hệ đó.
- Đại diện cho Tập Đoàn trong bất kỳ giao dịch nào trong đó họ hoặc một bên liên quan có bất kỳ quyền lợi cá nhân nào mà không có sự cho phép trước của ban quản lý.
- Tiết lộ một cách không thích hợp hoặc sử dụng các thông tin mật của hoặc về Tập Đoàn hoặc các cộng tác viên kinh doanh của tập đoàn.
- Cạnh tranh, hoặc hỗ trợ người khác cạnh tranh với Tập Đoàn.
- Phục vụ trong bất kỳ hội đồng quản trị nào bên ngoài, của một doanh nghiệp, trừ phi việc tham gia hội đồng quản trị đó đã được ban quản lý của Tập Đoàn cho phép và được cho là không mâu thuẫn với lợi ích của Tập Đoàn.
- Gạ gẫm hoặc nhận bất kỳ khoản tiền nào để thu lợi cá nhân từ bất kỳ cộng tác viên kinh doanh hay đối thủ nào.
- Nhận từ bất kỳ cộng tác viên kinh doanh hay đối thủ nào, bất kỳ quà tặng, dịch vụ hay vật khác sẽ, hoặc có thể có vẻ, gây ảnh hưởng không thích hợp đến sự độc lập hay xét đoán chuyên môn của họ.

## 08

## Đối thủ



Chúng ta sẽ cạnh tranh mạnh, nhưng cạnh tranh một cách trung thực và sẽ không tìm kiếm lợi thế cạnh tranh bằng các cách phi pháp.

Chúng ta sẽ:

- Không bao giờ trao đổi thông tin nhạy cảm về mặt thương mại (bao gồm giá cả, công suất, sản lượng, doanh số, thị phần, chiến lược thương mại hay chi phí) với các đối thủ của mình.
- Tránh thu thập thông tin về đối thủ bằng cách thức không thích hợp.
- Không bao giờ áp dụng các phương thức thương mại hạn chế hay thông đồng hoặc lạm dụng bất kỳ vị thế thị trường nào.
- Tránh tham gia hoạt động cạnh tranh không công bằng, bao gồm đưa ra bình luận hay khẳng định sai lệch về đối thủ của chúng ta hay các sản phẩm của họ.

### + Thông tin thêm

Những nguyên tắc này được hỗ trợ bởi Chính Sách về Cạnh Tranh và Chống Độc Quyền của chúng tôi.

## Lên Tiếng



Nhân viên nên thảo luận với ban quản lý về bất kỳ quan ngại nào liên quan đến hành vi hay quyết định có mâu thuẫn với nội dung hay tinh thần của Quy Tắc này, luật pháp hay bất kỳ chính sách nào. Vui lòng báo cáo bất kỳ quan ngại nào bạn có cho cấp trên trực tiếp của bạn, người quản lý cấp cao tại quốc gia của bạn hoặc thành viên của phòng pháp chế. Mọi vấn đề được báo cáo trực tiếp sẽ được bảo mật.

Công Ty cũng cung cấp một Đường Dây Trợ Giúp Nhân Viên 24 giờ, độc lập, bảo mật, và một công cụ nền web thông qua đó nhân viên có thể báo cáo quan ngại.

**Không nhân viên nào sẽ bị trừng phạt hay gặp bất lợi khi báo cáo quan ngại một cách thiện chí. Hành vi trả thù những ai lên tiếng sẽ không được khoan thứ.**

## Đảm Bảo Hiệu Quả

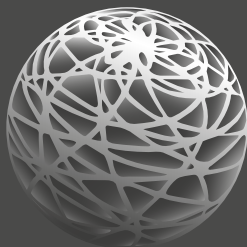
Chúng ta phải luôn tiến hành các hoạt động kinh doanh theo cách phù hợp với các nguyên tắc của Quy Tắc này. Trong nhiều trường hợp, điều này sẽ yêu cầu phải có khả năng xét đoán hợp lý. Vui lòng tham khảo ý kiến của cấp trên của bạn hoặc đơn vị khác của Tập Đoàn nếu bạn có nghi ngờ về ý nghĩa hay phạm vi áp dụng của Quy Tắc.

Các hậu quả của việc không tuân thủ Quy Tắc này có thể là rất nghiêm trọng, cả đối với Vesuvius lẫn đối với từng nhân viên về mặt phạt tiền, trừng phạt, tổn hại danh tiếng và trách nhiệm pháp lý hình sự. Trường hợp nghi ngờ hoặc xác định có vi phạm Quy Tắc này, một cuộc điều tra thích hợp sẽ được tiến hành. Khi phù hợp, biện pháp khắc phục sẽ được áp dụng, bao gồm các hậu quả kỷ luật, đến mức và bao gồm sa thải.

Quy Tắc này sẽ được xem xét thường xuyên. Chúng ta cũng sẽ giám sát việc quy tắc này được tuân thủ như thế nào. Nếu có bất kỳ nhận xét nào về Quy Tắc này, bạn nên liên hệ với Trưởng Phòng Pháp Chế của Tập Đoàn.

### Tôi có thể tìm hiểu thêm thông tin ở đâu?

Để biết thêm thông tin, bao gồm các bản sao của các chính sách hỗ trợ, vui lòng truy cập trang Intranet của Vesuvius, hoặc tham khảo ý kiến của thành viên phòng pháp chế tại địa phương của bạn. Có thể xem phiên bản điện tử của Quy Tắc này tại [www.vesuvius.com](http://www.vesuvius.com).



# VESUVIUS

Vesuvius plc  
165 Fleet Street  
London EC4A 2AE

T +44 (0)20 7822 0000

[www.vesuvius.com](http://www.vesuvius.com)